



Bilancia digitale a gancio

CH



Traduzione

Manuale d'uso / registro

Versione 4.0
 2024-01
 it
 CH-BA-i-2440

de

Weitere Sprachversionen
finden Sie online unter
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

fr

Vous trouverez d'autres ver-
sions de langue online sous
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

bg

Други езикови версии ще
намерите в сайта
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

el

Άλλες γλωσσικές αποδόσεις
θα βρείτε στην ιστοσελίδα
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

hr

Druge jezične verzije su do-
stupne na stranici :
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

lv

Citas valodu versijas
atradīsiet vietnē
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

pt

Encontram-se online mais
versões de línguas em
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

sl

Druge jezikovne različice na
voljo na spletni strani
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

en

Further language versions
you will find online under
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

it

Trovate altre versioni di lin-
gue online in
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

cs

Jiné jazykové verze najdete
na stránkách
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

et

Muud keeleversioonid leiata
Te leheküljel
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

hu

A további nyelvi változatok a
következő oldalon ta-
lálhatók:
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

nl

Bijkomende taalversies vindt
u online op
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

ro

Alte versiuni lingvistice veți
găsi pe site-ul
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

sv

Övriga språkversioner finns
här
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

es

Más versiones de idiomas
se encuentran online bajo
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

pl

[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

da

Flere sprogudgaver findes
på websiden
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

fi

Muut kieliversiot löytyvät
osoitteesta
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

lt

Kitas kalbines versijas rasite
svetainėje
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

no

Andre språkversjoner finnes
det på
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

sk

Iné jazykové verzie nájdete
na stránke
[www.kern-sohn.com/ma-
nuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)



KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
72336 Balingen-Frommern
Germany



+0049-[0]7433-9933-0



+0049-[0]7433-9933-149



info@kern-sohn.com



www.kern-sohn.com

KERN®

KERN CH**Bilancia digitale a gancio****Manuale d'uso / registro**Versione 4.0 2024-01 Traduzione

Indice

1	Introduzione	4
1.1	Istruzioni generali per il presente manuale	4
1.2	Modalità di presentazione	4
2	Descrizione del dispositivo	6
2.1	Descrizione del dispositivo	6
2.2	Uso conforme all'uso previsto	6
2.3	Dati tecnici.....	7
2.4	Targhetta nominale	8
2.5	Dimensioni	9
3	Informazioni generali sulla sicurezza	10
3.1	Controllo in ricezione.....	10
3.2	Osservanza e conservazione del manuale d'uso	10
3.3	Informazioni generali sulle avvertenze	10
3.4	Usi non conformi all'uso previsto.....	12
3.5	Responsabilità del proprietario.....	13
3.6	Qualifiche degli utenti.....	13
3.7	Misure organizzative	13
3.8	Condizioni ambientali	14
3.9	Accumulatori e batterie.....	14
3.10	Lavoro nel rispetto delle norme di sicurezza	15
4	Panoramica del dispositivo	16
4.1	Elementi	16
4.2	Tastiera	17
4.3	Display	17
4.4	Simboli sul dispositivo	18
5	Trasporto, manipolazione e stoccaggio	19

5.1	Trasporto di ritorno / reso	19
5.2	Dismissione e stoccaggio.....	19
6	Montaggio, installazione e messa in servizio	20
6.1	Disimballo e ispezione.....	20
6.2	Volume di fornitura	20
6.3	Dimensioni originali	20
6.4	Alimentazione ad accumulatore / alimentazione a batteria	21
6.5	Prima messa in funzione	22
7	Regolazione.....	23
8	Utilizzo	25
8.1	Istruzioni di sicurezza per il lavoro	25
8.2	Caricare la bilancia.....	26
8.3	Accensione/spegnimento	27
8.4	Taratura.....	28
8.5	Pesatura normale	29
8.6	Commutazione dell'unità di pesatura	30
8.7	Funzione "Data-Hold"	30
8.8	Funzione di pesatura degli animali.....	31
8.9	Funzione di valore di picco.....	32
8.10	Altre funzioni	33
9	Menu	34
9.1	Navigazione nel menu.....	34
9.2	Panoramica del menu delle funzioni	35
9.3	Panoramica del menu di configurazione	36
10	Pulizia, manutenzione e riparazione.....	37
10.1	Pulizia	37
10.2	Manutenzione e riparazione.....	38
11	Smaltimento	40
12	Garanzia.....	42
13	Errori e interferenze.....	43
13.1	Messaggi di errore	43
13.2	Interferenze.....	43
A1	Disegni di manutenzione	44

A2	Lista di controllo "Manutenzione ordinaria"	45
A3	Parti di ricambio e riparazioni	47
A4	Dichiarazione di conformità	48

1 Introduzione

1.1 Istruzioni generali per il presente manuale

INFORMAZIONE

- !** Prima di utilizzare il dispositivo, prendere visione dell'intero manuale d'uso. Utilizzare il dispositivo solo in conformità alle linee guida descritte in questo manuale d'uso. In questo modo si evitano danni a persone e cose.

In questo manuale d'uso sono presentate le informazioni necessarie per l'utilizzo del dispositivo come previsto.



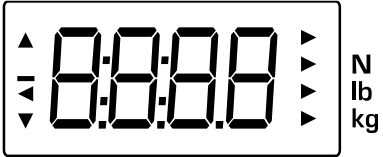
In caso di questo manuale d'uso si tratta di una traduzione. La versione originale è redatta in tedesco.

1.2 Modalità di presentazione

1.2.1 Presentazione del testo

Testo	Definizione
•	Elenco
⇒	Guida alla procedura
1. 2. ...	Fasi delle istruzioni di montaggio o di installazione, il cui ordine deve essere rispettato
[]	Le parentesi quadre servono per presentare i pulsanti <i>Esempio:</i> Tasto [x]
< >	Le parentesi graffe sono utilizzate per presentare il contenuto visualizzato sul display del dispositivo (ad esempio, voci di menu, parametri, messaggi, ...) <i>Esempio:</i> <MENU>

1.2.2 Presentazioni della modalità di uso del dispositivo

Simbolo	Significato
	Premendo il pulsante
	Premendo e tenendo il pulsante / tenendo il pulsante premuto
	Indicazione del peso (disegno esemplificativo)

1.2.3 Informazioni vincolanti

Le informazioni importanti e vincolanti descrivono questioni particolarmente importanti a cui è necessario prestare attenzione e che sono sempre di carattere vincolante (ad es. disposizioni di legge o termini e condizioni commerciali).

INFORMAZIONE



Qui si trovano informazioni importanti vincolanti

1.2.4 Informazioni supplementari, indicazioni e raccomandazioni



Qui si trovano informazioni supplementari, indicazioni o raccomandazioni

2 Descrizione del dispositivo

2.1 Descrizione del dispositivo

Questa bilancia è una bilancia a gancio. Le bilance a gancio sono utilizzate, ad esempio, per il controllo del peso durante il ricevimento o la consegna di merci o per determinare il peso di casse, frutta o selvaggina.

2.2 Uso conforme all'uso previsto

Bilancia:

La bilancia che avete acquistato serve a determinare il peso (valore di pesatura) del materiale pesato. Deve essere considerata una "bilancia non automatica", cioè il materiale da pesare viene appeso al gancio della bilancia manualmente, in verticale e senza strappi.

La bilancia deve essere utilizzata solo per sollevare e pesare carichi che hanno libertà di movimento.

Il valore di pesata è leggibile quando la sua indicazione si è stabilizzata.

Impugnatura:

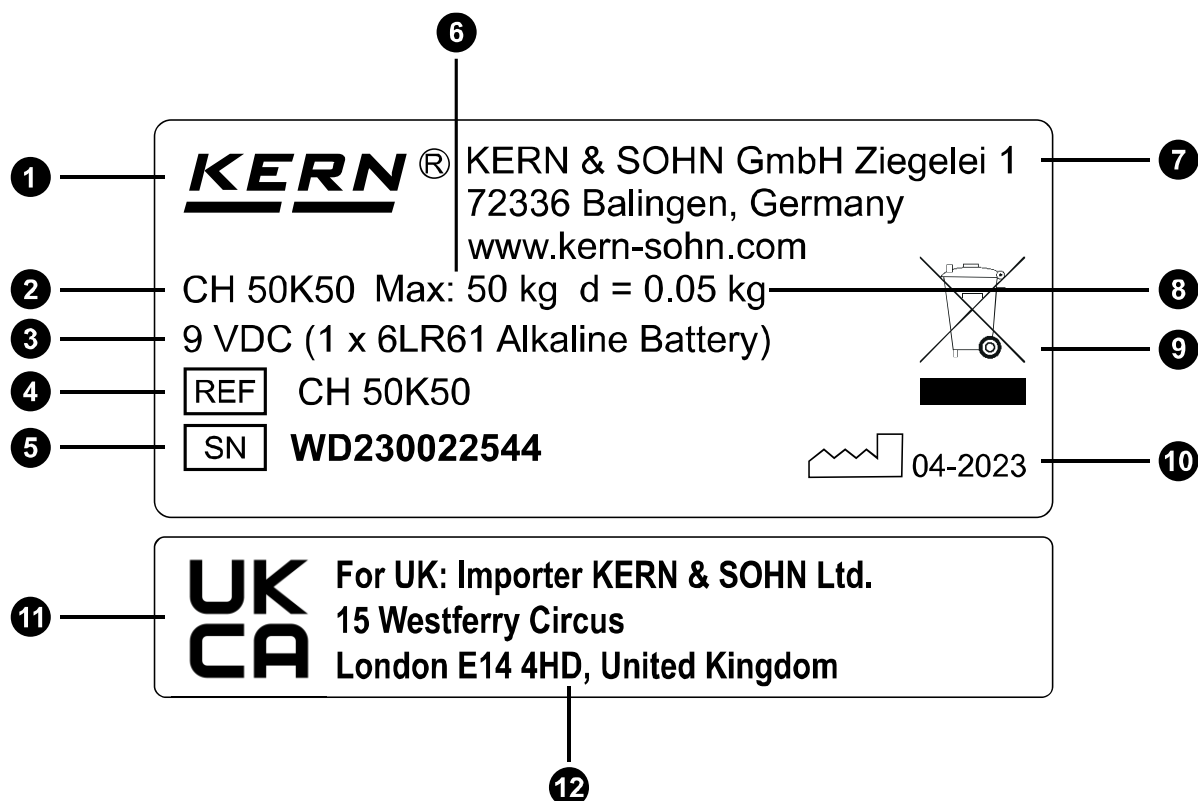
L'impugnatura della bilancia è progettata per essere afferrata con una mano. L'impugnatura non deve essere utilizzata insieme agli accessori per il sollevamento del carico.

2.3 Dati tecnici

KERN	CH 15K20	CH 50K50	CH 50K100
Numero dell'articolo / tipo	CH 15K20	CH 50K50	CH 50K100
Divisione elementare (d)	20 g	50 g	100 g
Portata (Max)	15 kg	50 kg	50 kg
Intervallo di tara (sottrattivo)	15 kg	50 kg	50 kg
Riproducibilità	20 g	50 g	100 g
Linearità	±40 g	±100 g	±200 g
Peso di regolazione raccomandato (classe), non incluso nella fornitura	10 kg (M3)	20 kg (M3)	20 kg (M3)
Tempo di crescita del segnale (tipico)	2 s		
Precisione	0,5% del valore Max		
Tempo di preriscaldamento	10 min		
Unità di pesatura	kg, lb, N		
Umidità relativa	dell'aria max 80% (senza condensa)		
Temperatura dell'ambiente ammissibile	5°C ... 35°C		
Funzione "Auto Off"	3,5 min		
Display	LCD		
	altezza delle cifre (caratteri grandi) 11 mm		
Materiale degli accessori di carico della bilancia	gancio: acciaio		
Materiale del gancio	alloggiamento: plastica impugnatura: plastica		
Peso netto	350 g		
Batteria	9 V, monoblocco		
	alcalina (alcalino-manganese)		
	tempo di funzionamento: 20 h		

2.4 Targhetta nominale

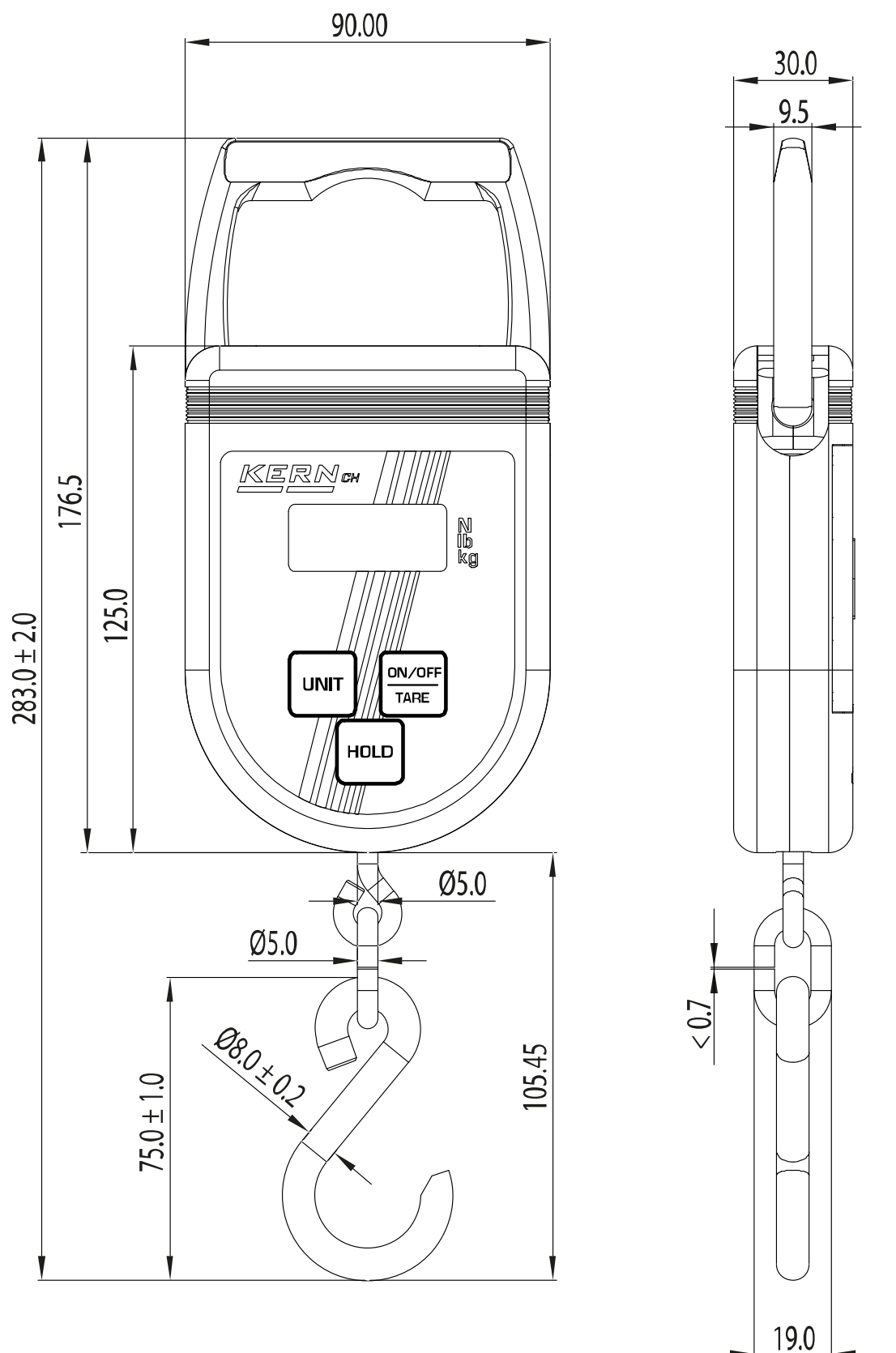
Esempio (la targhetta effettiva potrebbe essere diversa):



Voce	Definizione
1	Logo della KERN
2	Indicazione di modello
3	Dati di alimentazione elettrica
4	Tipo/numero articolo
5	Numero di serie
6	Portata [Max]
7	Indirizzo dell'azienda
8	Divisione elementare [d]
9	Simbolo di riciclaggio
10	Data di produzione
11	Marcatura UKCA
12	Indirizzo dell'importatore in UK

2.5 Dimensioni

Dimensioni in mm



3 Informazioni generali sulla sicurezza

INFORMAZIONE



Prima di utilizzare il dispositivo, prendere visione dell'intero manuale d'uso. Utilizzare il dispositivo solo in conformità alle linee guida descritte in questo manuale d'uso. In questo modo si evitano danni a persone e cose.

3.1 Controllo in ricezione

Immediatamente dopo aver ricevuto il pacco, controllare se esso non presenti eventuali danneggiamenti esterni visibili. Lo stesso riguarda il dispositivo, dopo che è stato disimballato.

3.2 Osservanza e conservazione del manuale d'uso

Il manuale d'uso contiene importanti informazioni sull'utilizzo sicuro del dispositivo. Queste devono essere osservate da tutti gli utenti del dispositivo.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile durante l'utilizzo del dispositivo e deve essere conservato per l'intero periodo di utilizzo.

3.3 Informazioni generali sulle avvertenze

In questo manuale d'uso, le avvertenze vengono utilizzate per segnalare possibili danni a persone o cose che possono verificarsi in determinate situazioni.

Voce	Descrizione
PERICOLO	La mancata osservanza di quest'avvertenza provoca direttamente gravi danni a persone, danni permanenti alla salute (ad es. perdita di un arto) o la morte dell'utente o di terzi.
AVVERTENZA	La mancata osservanza di quest'avvertenza potrebbe causare gravi danni a persone, danni permanenti alla salute (ad es. perdita di un arto) o la morte dell'utente o di terzi.
ATTENZIONE	La mancata osservanza di quest'avvertenza potrebbe causare leggeri danni a persone, danni permanenti alla salute (ad es. perdita di un arto) o la morte dell'utente o di terzi.
NOTA	La mancata osservanza di quest'avvertenza comporta danni a cose

Avvertimento di danni a persone:

⚠ VOCE



Simbolo

Tipo e fonte/i di pericolo

Possibile/i conseguenza/e del pericolo

⇒ Azioni preventive

Avvertimento di danni materiali:


NOTA



⇒ Azioni atte ad evitare danni a cose

Simboli di avvertimento:

Simbolo	Significato
Segnali di avvertimento	I segnali di avvertimento segnalano i pericoli che possono causare danni alle persone. Il simbolo indica il tipo di pericolo.
	Segnale di avvertimento generale che indica un pericolo o un luogo pericoloso
	Segnale di avvertimento di tensione elettrica
	Avvertimento di sostanze infiammabili
	Avvertimento di sostanze esplosive
	Avvertimento di carico sospeso
	Avvertimento di caduta di carichi

Simbolo	Significato
Segnali di obbligo	I segnali di istruzione descrivono le azioni raccomandate da intraprendere per evitare lesioni alle persone e danni alle cose. Il simbolo descrive le azioni o gli elementi necessari che permettono di evitare lesioni/danni.
	Descrive un'azione da intraprendere

3.4 Usi non conformi all'uso previsto

- Le nostre bilance non sono bilance automatiche e non sono destinate all'uso in processi di pesatura dinamica. Tuttavia, dopo aver verificato il campo di utilizzo individuale e i requisiti speciali di precisione di un'applicazione qui indicati, le bilance possono essere utilizzate anche per misure dinamiche.
- Non sottoporre il gancio a sollecitazioni prolungate. In tal modo si potrebbe danneggiare il meccanismo di misura e i componenti rilevanti per la sicurezza.
- Evitare assolutamente di tirare a scatti e di sovraccaricare la bilancia, il carro-pone (gru) gru o qualsiasi tipo di apparecchio di sollevamento oltre il carico massimo specificato (*Max*), deducendo la tara già presente. Ciò potrebbe causare danni alla bilancia, alla gru o all'accessorio di sollevamento del carico.
- Non è consentito apportare modifiche strutturali alla bilancia, al carro-ponte (gru) o a qualsiasi tipo di accessorio di sollevamento del carico. Ciò potrebbe portare alla visualizzazione di risultati di pesatura errati, alla violazione delle condizioni tecniche di sicurezza e alla distruzione della bilancia, del carro-ponte (gru) o dell'accessorio di sollevamento del carico.
- Non utilizzare mai la bilancia per il trasporto di persone.
- Non utilizzare mai la bilancia per tirare carichi in obliquo.
- Non utilizzare mai la bilancia per strappare, tirare o trascinare carichi.
- Sotto un carico sospeso non devono sostare persone in quanto potrebbero rimanere ferite o oggetti in quanto potrebbero rimanere danneggiati.
- Non usare mai la bilancia in ambienti a rischio di esplosione.
- La bilancia va utilizzata esclusivamente in conformità alle linee guida riportate. Per altri impieghi / campi di applicazione è richiesto il consenso scritto dell'azienda KERN.
- La bilancia non deve essere utilizzata per pesare le persone.
- Questa bilancia non è conforme ai requisiti della legge tedesca sui dispositivi medici (MPG): Medizinproduktegesetz) e non è destinata a uso medico.
- Non sospendere la bilancia agli accessori di sollevamento. La bilancia deve essere tenuta a mano.

3.5 Responsabilità del proprietario

Il proprietario si impegna a:

- rispettare le norme nazionali in materia di salute e sicurezza, nonché le istruzioni di lavoro, d'esercizio e di sicurezza.
- utilizzare l'apparecchio solo in conformità alle indicazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso e a rispettare tutte le informazioni di sicurezza e le indicazioni che vi sono riportate. Qualsiasi tipo di utilizzo non descritto nel manuale d'uso è considerato un uso improprio. Il proprietario è responsabile dei danni materiali e delle lesioni alle persone derivanti da tale uso improprio. La KERN & SOHN non può essere ritenuta responsabile per l'uso improprio del dispositivo e per i danni che ne derivano.
- eseguire regolarmente la manutenzione della pesa e dei suoi accessori di sollevamento e farli revisionare (per maggiori informazioni, vedere il capitolo "Pulizia, manutenzione e riparazione").
- protocollare tutti i risultati delle ispezioni e memorizzarli in un registro.
- garantire la disponibilità del manuale d'uso in qualsiasi momento nel luogo di utilizzo dell'apparecchio.
- far utilizzare l'apparecchio solo da personale adeguatamente qualificato.

3.6 Qualifiche degli utenti

Il proprietario deve garantire che solo persone in possesso di adeguate qualifiche utilizzino il dispositivo.

- L'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e la riparazione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato addestrato.
- L'utilizzo della bilancia deve essere affidato solo al personale addestrato ed esperto.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e qualificato.

3.7 Misure organizzative

- Tutti gli interventi di manutenzione devono essere documentati (vedere "Lista di controllo "Manutenzione ordinaria"").
- Le parti di ricambio vanno documentate (vedere "Parti di ricambio e riparazioni").
- Utilizzare solo i parti di ricambio originali.
- I componenti strutturali portanti non possono essere sostituiti.

3.8 Condizioni ambientali

- Garantire le condizioni ambientali descritte nel presente manuale d'uso. A tale scopo, osservare i dati tecnici riportati nella sezione "Panoramica del dispositivo".
- Non utilizzare la bilancia in un ambiente corrosivo.
- Proteggere la bilancia da umidità elevata dell'aria, vapori, liquidi e polvere.
- Evitare le temperature estreme e le fluttuazioni di temperatura che si verificano, ad esempio, a causa dell'esposizione diretta ai raggi solari.
- In caso di campi elettromagnetici (ad esempio da telefoni cellulari o dispositivi radio), cariche statiche e alimentazione elettrica instabile, sono possibili elevate deviazioni di indicazione (risultati di pesatura errati). In tal caso è necessario cambiare la localizzazione o eliminare la fonte di disturbi.

3.9 Accumulatori e batterie

Informazioni generali:

L'uso improprio di batterie o accumulatori può provocare accensioni ed esplosioni, l'emissione di fumi nocivi o la fuoriuscita di liquido corrosivo. Pertanto, alle batterie e agli accumulatori si applicano le seguenti regole:

- Proteggere dal fuoco e dal calore.
- Non esporre mai ad alta pressione o a radiazioni di microonde.
- Non permettere di entrare in contatto con liquidi o sostanze chimiche.
- Non toccare o cortocircuitare i contatti elettrici degli accumulatori e delle batterie con oggetti metallici.
- Non toccare o cortocircuitare i contatti elettrici degli accumulatori e delle batterie con oggetti metallici.
- Non ricaricare mai le batterie.
- Non utilizzare o caricare un accumulatore difettoso, danneggiato o deformato.

Inserimento, sostituzione e conservazione:

Inserendo le batterie ricaricabili e le pile, fare attenzione alla corretta polarità (vedere i segni "+/-" nel vano batterie o nel vano pile).

Sostituire le batterie e gli accumulatori solo con i tipi raccomandati dal produttore.

Quando la bilancia non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, se possibile, rimuovere le batterie ricaricabili e pile e conservarle separatamente (proteggendo da cortocircuito). La fuoriuscita di elettrolito potrebbe danneggiare la bilancia.

In caso di perdita di elettrolito:

Dalle batterie e dagli accumulatori danneggiati può fuoriuscire del liquido. Pertanto, è necessario osservare le seguenti regole:

- Evitare il contatto del liquido fuoriuscito con la pelle, gli occhi o gli indumenti.
- Indossare indumenti/attrezzi protettivi quando si prevede il contatto con una batteria difettosa o danneggiata e quando si desidera rimuoverla.
- Pulire accuratamente le aree della pelle o degli indumenti che entrano in contatto con l'elettrolito con acqua saponata e poi risciacquare accuratamente con acqua pulita.
- In caso di contatto con l'elettrolito, sciacquare immediatamente gli occhi con acqua pulita. Quindi recarsi immediatamente da un medico.

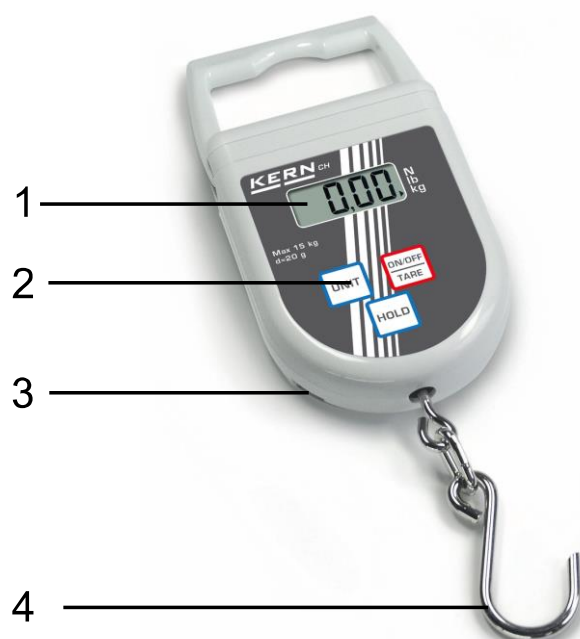
3.10 Lavoro nel rispetto delle norme di sicurezza

Durante il lavoro con le bilancie a gancio si applicano le seguenti regole:

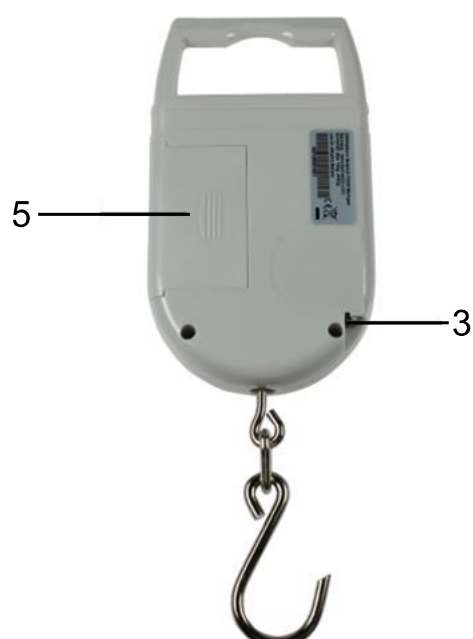
- Lavorare sempre con estrema cautela e in conformità alle regole generali per il funzionamento del carro ponte (gru).
- Controllare che tutti i componenti (gancio, occhiello, anelli, funi, anelli, cavi, catene, ...) non siano eccessivamente usurati o danneggiati.
- Lavorare solo alla velocità adeguata.
- Non utilizzare mai la bilancia per trasportare i carichi.
- Non sostare o camminare sotto i carichi sospesi.
- Osservare sempre il carico sospeso.
- Non utilizzare in cantiere.
- Non superare mai il carico nominale della bilancia a gancio o di qualsiasi attrezzatura di sollevamento sulla bilancia a gancio.
- Evitare assolutamente le oscillazioni e le forze orizzontali.
- Evitare qualsiasi tipo di impatto, torsione o oscillazione (ad es. a causa di sospensioni oblique).
- Sollevare sempre il carico quanto necessario.

4 Panoramica del dispositivo

4.1 Elementi



Bilancia (vista frontale)

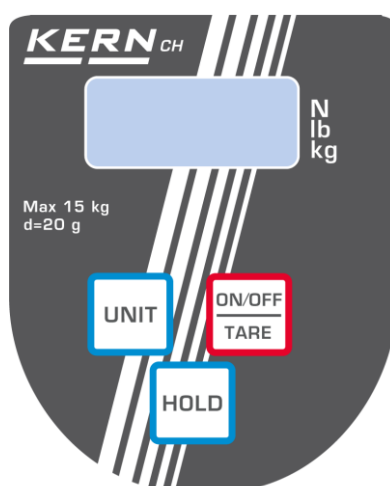


Bilancia (vista posteriore)

Voce	Denominazione
1	Display
2	Tastiera
3	Metro a nastro
4	Gancio

Voce	Denominazione
5	Scatola delle pile

4.2 Tastiera

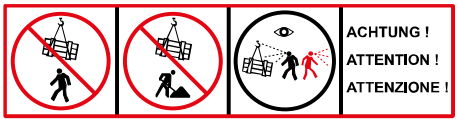









Pulsante	Denominazione	Funzione
	ON/OFF	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Accensione ➤ Accensione (premere e tenere premuto il pulsante) ➤ Taratura ➤ Nel menu scorrere in avanti
	UNIT	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Commutazione dell'unità di pesatura
	HOLD	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Blocco dell'indicazione di peso ➤ Visualizzazione del valore medio alla pesatura di animali ➤ Conferma dell'impostazione di menu

4.3 Display

Indicazione	Descrizione
► kg	L'unità di peso attuale è il chilogrammo
► lb	L'unità di peso attuale è la libbra
► N	L'unità di peso attuale è il newton
▲	Indica il valore di pesatura in base all'impostazione attiva H L-HG (vedere cap. 9.2).

4.4 Simboli sul dispositivo

Simbolo	Descrizione
	<p>ACHTUNG ! ATTENTION ! ATTENZIONE !</p>
	Non sostare o camminare sotto i carichi sospesi.
	Non utilizzare in cantiere.
	Tenere sempre d'occhio il carico sospeso.
 <p>(Figura esemplificativa)</p>	<p>Non superare il carico massimo (<i>Max</i>) della bilancia. (In questo esempio 50 kg) Tenere presente i dati sull'autoadesivo effettivo</p>
	Il prodotto è conforme ai requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti.
	Il prodotto è conforme ai requisiti europei in vigore.
	Il prodotto soddisfa i requisiti applicabili in Inghilterra, Scozia e Galles.

5 Trasporto, manipolazione e stoccaggio

NOTA



- ⇒ Prima di trasportare la bilancia, rimuovere tutti i carichi sospesi.
- ⇒ Durante il trasporto, non tenere mai la bilancia per il gancio per non danneggiarla.
- ⇒ Durante il trasporto, tenere la bilancia per l'alloggiamento, la barra o eventualmente per l'impugnatura.

5.1 Trasporto di ritorno / reso

INFORMAZIONE



Il reso è possibile solo nei casi specificati nelle condizioni generali di contratto.

Per effettuare il reso si prega di utilizzare l'imballaggio originale.

Le bilance a gancio che presentano segni di utilizzo non possono essere restituite.

Le bilance a gancio che sono state usate e che quindi presentano segni d'uso non possono più essere restituite.

Le bilance a gancio sono sigillate da KERN & SOHN.

- La rimozione dalla confezione non è possibile senza rompere il nastro adesivo.

Il sigillo danneggiato viene valutato come segno d'uso e costituisce un obbligo di acquisto. La restituzione è possibile solo dopo aver rilevato un difetto e aver presentato un reclamo per difetti in conformità con le condizioni generali di contratto.



Disegno esemplificativo del sigillo

Procedura al trasporto di ritorno:

- Assicurarsi che tutti i componenti dell'ambito di consegna siano al completo.
- Imballare tutti i componenti nella loro confezione originale.

5.2 Dismissione e stoccaggio

- Spegnerla la bilancia a gancio e rimuovere le batterie.
- Conservare la bilancia a gancio nella sua confezione originale.
- Non conservare la bilancia all'aria aperta.

6 Montaggio, installazione e messa in servizio

6.1 Disimballo e ispezione

INFORMAZIONE



In caso di reso, seguire le istruzioni della sezione "Trasporto di ritorno / reso".

Estrarre tutti gli elementi della fornitura dall'imballaggio e rimuovere il materiale di imballaggio. Verificare che tutti gli elementi inclusi nella fornitura siano completi e non danneggiati.

6.2 Volume di fornitura

- Bilancia
- Batteria
- Manuale d'uso / registro

6.3 Dimensioni originali

Prima del primo utilizzo, verificare le dimensioni elencate nell'allegato "Disegni di manutenzione". Inserire i valori misurati nella lista di controllo "Manutenzione ordinaria" in allegato. Utilizzare sempre lo stesso principio di misurazione e le corrispondenti misure di controllo per verificare le dimensioni.

6.4 Alimentazione ad accumulatore / alimentazione a batteria

⚠ AVVERTENZA



Rischio di incendio e pericolo di esplosione a causa della manipolazione impropria di accumulatori e batterie



L'incendio o l'esplosione possono causare gravi lesioni

- ⇒ Osservare rigorosamente le note sugli accumulatori e batterie riportate nella sezione "Informazioni generali sulla sicurezza".
- ⇒ Non caricare mai le batterie. Solo gli accumulatori (batterie ricaricabili) sono adatti alla ricarica.

6.4.1 Inserimento, sostituzione e conservazione

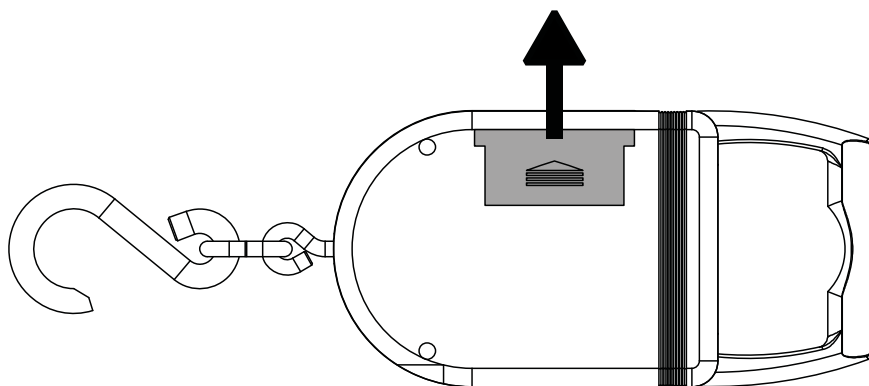
NOTA



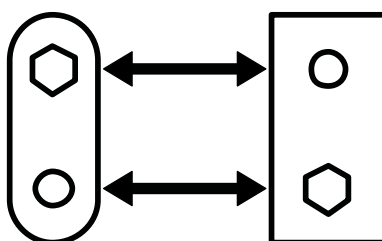
- ⇒ Inserendo le batterie ricaricabili e le pile, fare attenzione alla corretta polarità (vedere i segni "+/-" nel vano batterie o nel vano pile).
- ⇒ Sostituire gli accumulatori e le batterie solo con lo stesso tipo o con il tipo raccomandato dal produttore.
- ⇒ Quando la bilancia non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie ricaricabili e pile e conservarle separatamente (proteggendo da cortocircuito). La fuoriuscita di elettrolito potrebbe danneggiare la bilancia.

Inserimento delle pile:

1. Estrarre il coperchio del vano batteria sul retro dell'unità, nella direzione della freccia.



2. Utilizzando i fermi, collegare la batteria monoblocco alle clip di contatto della batteria e inserirla nel vassoio della batteria.



3. Bloccare nuovamente il coperchio del vano batterie.

6.5 Prima messa in funzione

Prima della prima messa in funzione, verificare le dimensioni originali.

Per ottenere risultati di pesatura accurati con le bilance elettroniche, la bilancia deve raggiungere la corretta temperatura di funzionamento (vedere il tempo di riscaldamento nel capitolo "Dati tecnici"). In fase di riscaldamento, la bilancia deve essere collegata all'alimentazione elettrica (rete, batteria o pile).

La precisione della bilancia dipende dall'accelerazione locale della terra. Rispettare rigorosamente le indicazioni di cui al capitolo "Regolazione".

7 Regolazione

Siccome il valore dell'accelerazione terrestre non è uguale in ogni luogo della Terra, ogni bilancia deve essere regolata - secondo il principio di pesatura derivato dalla fisica di base - sull'accelerazione terrestre prevalente nel luogo in cui si trova la bilancia (solo se la bilancia non è stata già sottoposta a una regolazione di fabbrica nel luogo di posizionamento). Questa procedura di regolazione deve essere eseguita alla prima messa in funzione, dopo ogni cambiamento di posizione e in caso di fluttuazioni della temperatura ambiente. Per garantire che i valori di misura siano precisi, si raccomanda inoltre di tarare periodicamente la bilancia anche in modalità di pesatura.

INFORMAZIONE



- Nei dati tecnici sono riportati i dati dei pesi di regolazione consigliati da KERN & SOHN.
- I pesi di regolazione di altre classi di tolleranza sono ammessi, ma non ottimali. La precisione del peso di regolazione deve corrispondere almeno alla divisione elementare [d] della bilancia o essere superiore.
- Durante la regolazione non deve essere superato il carico massimo della bilancia.
- Le informazioni sui pesi di riferimento sono disponibili su Internet all'indirizzo: <http://www.kern-sohn.com>.
- Se il valore di un peso di regolazione è impostato in modo permanente nella bilancia, si deve necessariamente utilizzare tale peso per la regolazione.

NOTA



- ⇒ Per eseguire la regolazione, assicurarsi che le condizioni ambientali siano stabili (ad esempio, evitare vibrazioni o correnti d'aria).
- ⇒ Ricordare che durante la regolazione della bilancia è necessario un tempo di riscaldamento per consentire alla bilancia di stabilizzarsi. Per il tempo di riscaldamento, fare riferimento ai dati tecnici.
- ⇒ Quando si esegue la regolazione, assicurarsi che al gancio sia appeso solo il peso di regolazione e non altri carichi.
- ⇒ Se si verifica un errore di regolazione o se si utilizza un peso di regolazione errato, viene visualizzato un messaggio di errore. In questo caso, ripetere la procedura di regolazione.

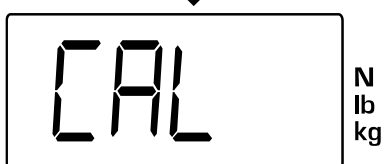
Procedimento:



⇒ Accendere la bilancia.



⇒ Premere e tenere premuto il pulsante **[UNIT]**.

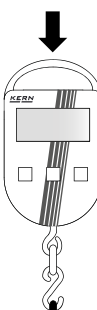


⇒ Viene visualizzata l'indicazione **<CAL>**.

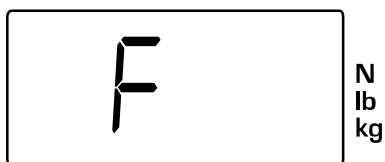
⇒ Rilasciare il pulsante **[UNIT]**.



⇒ Attendere la visualizzazione del peso di regolazione richiesto.

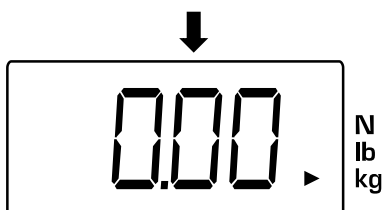


⇒ Appendere il peso di regolazione.



⇒ Viene visualizzata l'indicazione **<F>**.

Se viene visualizzato un altro messaggio, probabilmente si tratta di un errore (vedere il capitolo "Messaggi di errore").



⇒ Dopo la regolazione eseguita con successo, la bilancia torna automaticamente in modalità di pesatura.

8 Utilizzo

8.1 Istruzioni di sicurezza per il lavoro

⚠ AVVERTENZA



Caduta dei pesi a seguito di rottura o uso improprio dell'accessorio di sollevamento della bilancia



Le persone colpite dai carichi in caduta rischiano di subire gravi lesioni o di morire.

- ⇒ Rispettare rigorosamente le indicazioni di cui al capitolo "Informazioni generali sulla sicurezza".
- ⇒ Durante l'utilizzo del dispositivo, osservare in particolare le istruzioni specificate come informazioni sulla sicurezza riportate nella sezione "Lavoro nel rispetto delle norme di sicurezza".
- ⇒ Prima di ogni utilizzo, controllare che la bilancia sia integra e in buone condizioni di funzionamento.
- ⇒ Non superare il carico massimo (*Max*) della bilancia.

⚠ AVVERTENZA



Rischio durante il sollevamento di carichi pesanti

Il sollevamento di carichi pesanti può causare lesioni e danni a lungo termine alla salute (ad esempio, lesioni alla colonna vertebrale).

- ⇒ Sollevando carichi pesanti, mantenere la posizione corretta del corpo (schiena dritta, sollevamento dalle ginocchia).
- ⇒ Accovacciarsi per posare nuovamente il carico.
- ⇒ Chiedere aiuto a un'altra persona se il carico è troppo pesante.

8.2 Caricare la bilancia

Per ottenere risultati di pesatura corretti, è necessario osservare le seguenti istruzioni - per le illustrazioni, vedere la pagina successiva:

- Non sospendere la bilancia agli accessori di sollevamento. La bilancia deve essere tenuta a mano.
- Non trascinare o spostare il carico con la bilancia caricata.
- Non tirare il gancio in orizzontale.

Caricare la bilancia:

1. Posizionare il gancio della bilancia sopra il carico.
2. Appendere il carico al gancio.
3. Sollevare lentamente la bilancia con il carico.



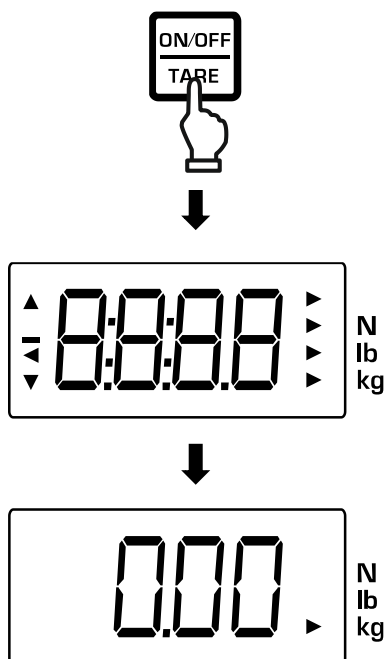
Utilizzare la bilancia solo tenendola con la mano.



Non trascinare e spostare

8.3 Accensione/spegnimento

Accensione:



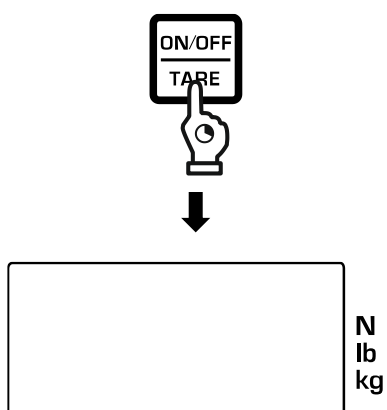
⇒ Premere il tasto **[ON/ OFF/TARE]**.

⇒ Dopo l'accensione del display viene eseguito l'autotest della bilancia.

⇒ Attendere la visualizzazione dell'indicazione del peso.

⇒ La bilancia è pronta per la pesatura.

Spegnimento:

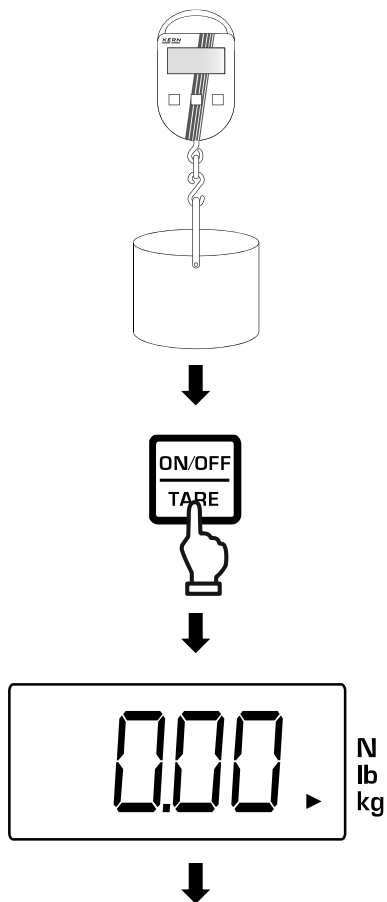


⇒ Tenere premuto il tasto **[ON/OFF/TARE]**.

⇒ Il display si spegne.

8.4 Taratura

Taratura:

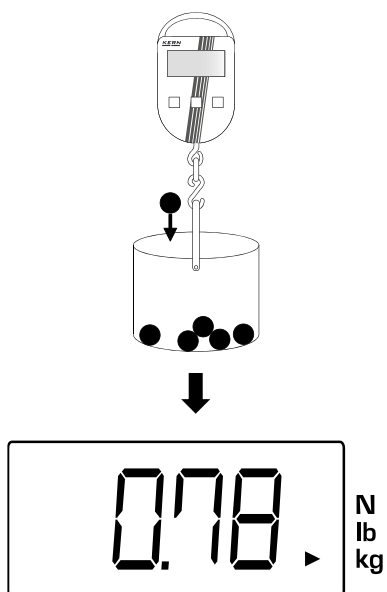


- ⇒ Appendere il contenitore al gancio.
- ⇒ Viene visualizzato il peso del contenitore.

- ⇒ Premere il tasto **[ON/ OFF/TARE]**.

- ⇒ Il display visualizza l'indicazione zero.

Pesatura con tara:



- ⇒ Pesare il materiale da pesare.

- ⇒ Viene visualizzato il peso netto.



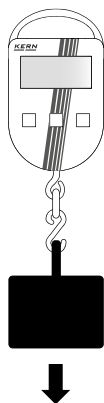
- Quando il contenitore viene rimosso, il suo peso viene visualizzato come valore negativo (meno).
- Per cancellare il valore della tara, scaricare la bilancia a gancio e premere il tasto **[ON/OFF/TARE]**.

8.5 Pesatura normale

NOTA



- ⇒ Evitare assolutamente di sovraccaricare il dispositivo oltre il carico massimo specificato (*Max*), sottraendo il carico di tara già presente. Ciò potrebbe portare a danneggiare la bilancia.
- ⇒ Il superamento del carico massimo è segnalato dall'indicazione **<E>**. In questo caso, alleggerire il peso o ridurre il precarico.



- ⇒ Appendere il materiale da pesare al gancio.



- ⇒ Viene visualizzato il risultato della pesatura.

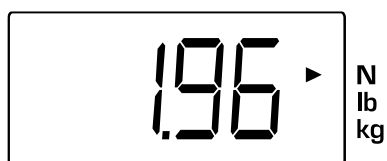
8.6 Commutazione dell'unità di pesatura



- ⇒ Appendere il materiale da pesare al gancio.
- ⇒ Viene visualizzata il peso.



- ⇒ Premere il tasto **[UNIT]**.



- ⇒ Il peso viene visualizzato nell'unità di peso successiva.



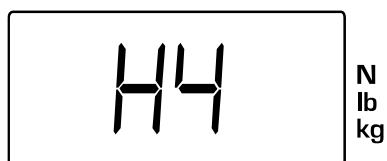
- Premendo ogni volta il tasto **[UNIT]**, viene visualizzata l'unità di peso successiva.
- L'indicatore <▶> indica l'unità di pesatura attiva.

8.7 Funzione "Data-Hold"



Nel menu della funzione sono elencate le varie funzioni di "Data Hold" (vedere "Panoramica del menu delle funzioni").

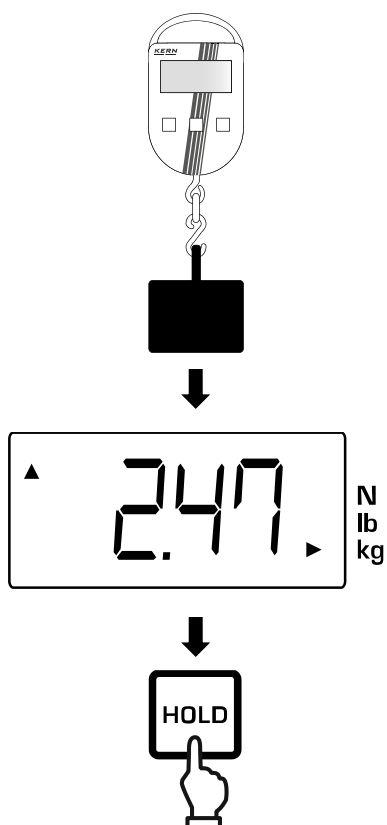
Esempio di impostazione <H4>:



- ⇒ Selezionare la funzione "Data Hold" desiderata nel menu delle funzioni (vedere capitolo 9.2).



- ⇒ Il display visualizza l'indicazione zero.



⇒ Appendere il materiale da pesare al gancio.

⇒ Il valore di massa stabile viene congelato non appena viene misurato.

⇒ L'indicazione <▲> simboleggia il valore congelato.

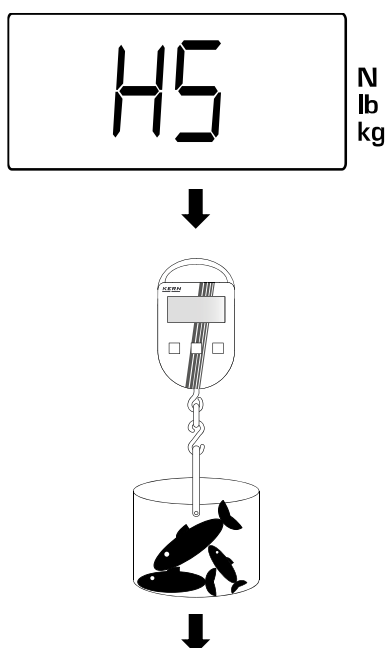
⇒ Premere il pulsante **[HOLD]** per tornare alla modalità di pesatura.

8.8 Funzione di pesatura degli animali

La funzione di pesatura degli animali consente di pesare animali o campioni in movimento al momento della pesatura.

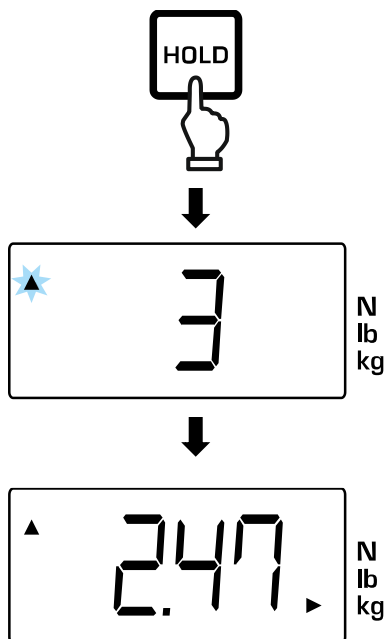


- Se viene richiesto il contenitore utilizzato per la pesatura, questo deve essere tarato prima della pesatura (vedere la sezione 8.4).
- Il risultato è il valore medio di 16 misurazioni.



⇒ Selezionare la funzione di pesatura degli animali nel menu funzioni (vedere capitolo 1768).

⇒ Appendere il materiale da pesare al gancio.



⇒ Premere il tasto **[HOLD]**.

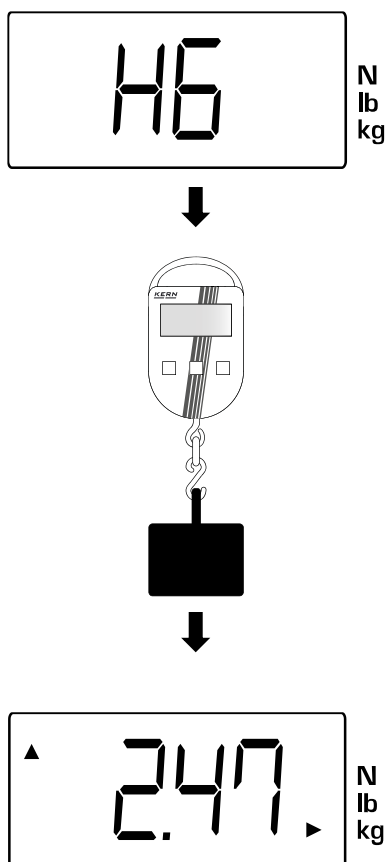
⇒ Durante la misurazione, il display visualizza un conteggio all'indietro e l'indicatore <▲> inizia a lampeggiare.

⇒ Al termine della misurazione, vengono visualizzati l'indicatore <▲> e il risultato della pesatura.

⇒ L'indicazione può essere abbandonata premendo un tasto qualsiasi.

8.9 Funzione di valore di picco

La funzione di valore di picco mostra il valore di carico più alto (valore di picco) di una pesatura. La frequenza di misurazione è di 200 ms.



⇒ Selezionare la funzione di valore di picco nel menu delle funzioni (vedere sezione 9.2).

⇒ Appendere il materiale da pesare al gancio.

⇒ Il valore di picco è simboleggiato dall'indicatore <▲> in alto a sinistra del display.

⇒ Il valore di picco viene visualizzato per circa 5 s. Se durante la visualizzazione viene misurato un valore di picco superiore, il nuovo valore viene visualizzato automaticamente.

8.10 Altre funzioni

8.10.1 Funzione "Zero-Tracking"

La funzione "Zero-Tracking" compensa automaticamente le piccole variazioni di peso, ad esempio causate da contaminazione o variazioni di temperatura. La bilancia continua a visualizzare il valore 0.

Tuttavia, dopo aver rimosso o aggiunto piccole quantità, questa funzione può causare la visualizzazione di un risultato di pesatura errato (ad esempio, quando i liquidi rallentano). In questo caso, la funzione deve essere disattivata.



La funzione "Zero-Tracking" può essere attivata e disattivata nel menu di configurazione. Per informazioni su come richiamare il menu e sul suo funzionamento, consultare il capitolo "Menu".

8.10.2 Funzione di spegnimento automatico

Con la funzione di disattivazione attivata: la bilancia viene disattivata se la tastiera non viene utilizzata e non è stata rilevata alcuna variazione di peso negli ultimi 3,5 minuti.

Per poterla utilizzare, la bilancia deve essere riaccesa.



La funzione di spegnimento automatico può essere attivata e disattivata nel menu di configurazione. Per informazioni su come richiamare il menu e sul suo funzionamento, consultare il capitolo "Menu".

9 Menu



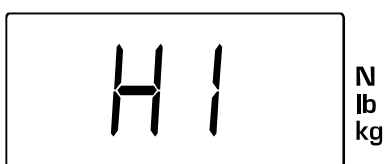
Se dopo aver acceduto al menu non si preme il pulsante, dopo un certo tempo la bilancia torna automaticamente alla modalità di pesatura.

9.1 Navigazione nel menu

9.1.1 Richiamo del menu di funzioni



⇒ Premere e tenere premuto il pulsante **[HOLD]**.



⇒ Il display visualizza l'ultima funzione selezionata (in questo caso **<H I>**).

⇒ Rilasciare il pulsante **[HOLD]**.

9.1.2 Richiamo del menu di configurazione



⇒ Accendere la bilancia.



⇒ Premere e tenere premuto il pulsante **[HOLD]**.



+



⇒ Inoltre, premere e tenere premuto il pulsante **[ON/OFF/TARE]**

↓

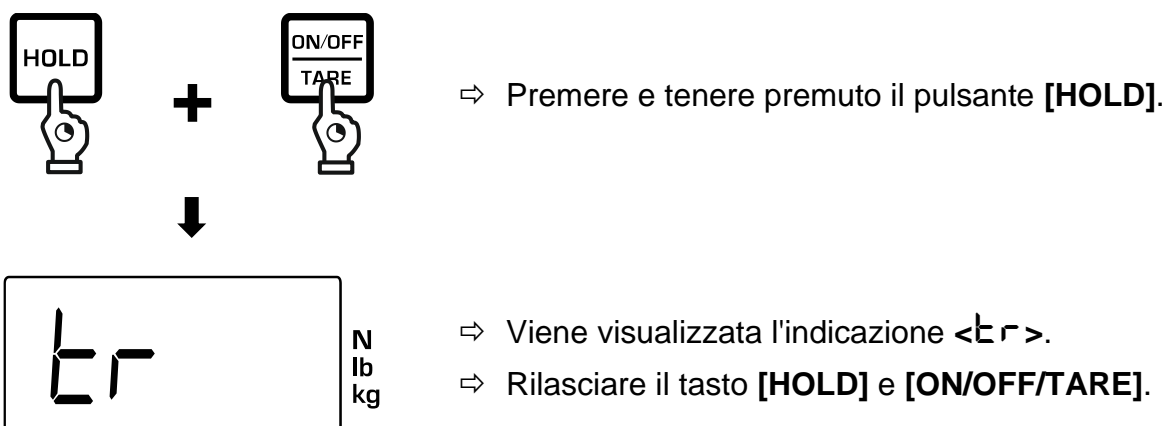


+



⇒ Rilasciare il pulsante **[HOLD]**.

↓



9.1.3 Impostazione e selezione dei parametri

Pulsante	Funzione
	Scorrimento delle voci del menu
	Attivazione della voce del menu / conferma della selezione

9.2 Panoramica del menu delle funzioni

Panoramica del menu delle funzioni

Impostazione	Funzione	Descrizione	Capitolo
H1	Funzione "Data-Hold 1"	Dopo aver premuto il tasto [HOLD] , il valore di pesatura viene congelato per 5 s	8.7
H2	Funzione "Data-Hold 2"	Dopo aver premuto il tasto [HOLD] il valore di pesatura viene congelato fino a quando non si preme nuovamente il pulsante.	
H3	Funzione "Data-Hold 3"	Una volta raggiunto un valore di pesatura stabile, questo viene automaticamente congelato per 5 s.	
H4	Funzione "Data-Hold 4"	Una volta raggiunto un valore di pesatura stabile, questo viene automaticamente congelato fino a quando non si preme di nuovo il tasto	
H5	Funzione di pesatura degli animali	Funzione di pesatura di carichi non stabilizzati	8.8
H6	Funzione di valore di picco	Funzione di registrazione del valore di carico massimo	8.9

9.3 Panoramica del menu di configurazione



Le impostazioni predefinite sono contrassegnate con *.

Impostazione	Funzione	Descrizione	
Er	Funzione "Zero-Tracking"	Mantenimento dello zero	
		ON *	Attivata
		OFF	Disattivata
AF	Funzione "Auto Off"	Funzione di spegnimento automatico	
		ON *	Attivata
		OFF	Disattivata
rSt	Reset	Ripristino delle impostazioni di fabbrica	
		NO	No
		YES	Sì

10 Pulizia, manutenzione e riparazione

10.1 Pulizia

⚠ AVVERTENZA



Cortocircuito a causa del di liquido penetrato nel dispositivo

Il cortocircuito può provocare incendi e gravi lesioni



- ⇒ Non aprire il dispositivo. All'interno del dispositivo non ci sono componenti che richiedono la pulizia.
- ⇒ Fare attenzione che gli accumulatori e le batterie non entrino in contatto con i liquidi.

NOTA



- ⇒ Non utilizzare detergenti aggressivi (ad es. solventi), poiché possono reagire con i materiali e danneggiarli.
- ⇒ Non utilizzare spazzole metalliche o spugne di lana d'acciaio per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie.
- ⇒ Fare attenzione che nessun liquido penetri nel dispositivo.

Pulizia raccomandata:

Per pulire il dispositivo, utilizzare un detergente delicato, ad esempio un detergente per finestre disponibile in commercio, e un panno morbido.

10.2 Manutenzione e riparazione

INFORMAZIONE



La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e qualificato.

⚠ AVVERTENZA



Una manutenzione inadeguata può causare la rottura degli accessori di sollevamento della bilancia e la caduta dei carichi.

La caduta dei carichi può provocare gravi lesioni o morte

- ⇒ Far eseguire la manutenzione periodica della bilancia da personale specializzato addestrato con una buona conoscenza della movimentazione delle bilance a gancio.
- ⇒ Tenere conto degli interventi di manutenzione elencati nella sezione "Tabella di manutenzione".
- ⇒ Tenere conto delle norme nazionali in materia di salute e sicurezza, nonché delle istruzioni di lavoro, d'uso e di sicurezza elaborate dal proprietario.
- ⇒ Mettere fuori servizio la bilancia non appena si riscontrano difetti che compromettono la sicurezza e la non conformità alle liste di controllo.
- ⇒ La sostituzione delle parti deve essere eseguita solo da personale specializzato e qualificato. Non riparare la bilancia in autonomia.

-
- La manutenzione deve essere eseguita in conformità al capitolo "Tabella di manutenzione".
 - La manutenzione deve essere eseguita solo da personale specializzato e addestrato con una buona conoscenza della manipolazione delle bilance a gancio. A tal fine, devono essere rispettate le disposizioni nazionali in materia di salute e sicurezza, nonché le istruzioni operative, di funzionamento e di sicurezza in vigore presso lo stabilimento dell'utente.
 - Per il controllo dimensionale, utilizzare solo mezzi di controllo adeguati / spessimetri.
 - I risultati della manutenzione regolare devono essere inseriti nell'elenco "Lista di controllo "Manutenzione ordinaria"".
 - Prima di procedere con l'ispezione, pulire l'accessorio di sollevamento della bilancia.
 - Inserire le parti elencate nella lista "Parti di ricambio e riparazioni".

10.2.1 Sorveglianza dei mezzi di controllo

Nell'ambito del sistema di garanzia di qualità è necessario verificare a intervalli regolari le caratteristiche tecniche di misurazione della bilancia e del peso campione

eventualmente disponibile. A tal fine l'utente responsabile deve definire un ciclo adeguato, nonché il genere e la dimensione di tale verifica. Le informazioni riguardanti la sorveglianza degli strumenti di controllo quali bilance e pesi campione indispensabili, sono disponibili sul sito internet dell'azienda KERN (www.kern-sohn.com). I pesi di taratura e le bilance possono essere sottoposti al processo di controllo metrico (taratura) in modo rapido ed economico presso un laboratorio di taratura accreditato KERN (con riferimento allo standard nazionale).

10.2.2 Tabella di manutenzione

Manutenzione ordinaria:

Ciclo	Manutenzione
Prima di ogni utilizzo	<ul style="list-style-type: none"> Verifica del corretto funzionamento dell'accessorio di sollevamento.
Prima messa in funzione, successivamente ogni 3 mesi	<ul style="list-style-type: none"> Controllare tutte le dimensioni e inserirle nella lista di controllo "Manutenzione ordinaria". Controllare che la bilancia e gli accessori di sollevamento (ad es. gancio, impugnatura) non siano usurati, ad es. deformazioni plastiche, danni meccanici (irregolarità), intagli, scanalature, crepe, corrosione, danni alle filettature e torsioni. Se si supera la deviazione consentita della dimensione originale (vedere la lista di controllo "Manutenzione ordinaria") o si riscontrano altre imprecisioni, la bilancia deve essere messa immediatamente fuori servizio. La bilancia può essere riparata solo da personale specializzato addestrato. Non eseguire mai le riparazioni in autonomia. Tutte le riparazioni e i ricambi devono essere documentati dal personale specializzato nell'elenco "Ricambi e riparazioni".
<p>Raccomandazione: Durante la manutenzione e il controllo dell'usura è necessario tenere conto dei disegni elencati nell'allegato "Disegni di manutenzione".</p> <p>L'accessorio di carico della bilancia non può essere utilizzato in nessun caso nelle seguenti situazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> In caso di deviazioni riscontrate durante i controlli specificati nell'ambito della manutenzione. In caso di mancanza della targhetta. In caso di impossibilità di conoscere il carico massimo (<i>Max</i>). In caso di tracce di sovraccarico o di altre cause dannose rilevate sull'accessorio di sollevamento della bilancia. In questo caso, l'accessorio di sollevamento della bilancia deve essere messo fuori servizio e può essere riutilizzato solo dopo un'ispezione con esito positivo. 	

11 Smaltimento



Gli apparecchi e gli accessori usati non sono rifiuti urbani.

Lo smaltimento del dispositivo e del suo imballaggio dev'essere eseguito in conformità alla legge nazionale o regionale vigente in luogo di esercizio del dispositivo.

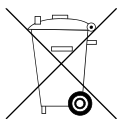
Il dispositivo è costituito da vari componenti e materiali, come ad esempio:

- componenti elettronici (schede, cablaggio elettrico);
- plastica (alloggiamento);
- metallo (gancio).

Le conseguenze di uno smaltimento non professionale del dispositivo possono essere dannose per le persone e l'ambiente.

Smaltendo il dispositivo in modo professionale e rispettoso dell'ambiente, si possono evitare gli effetti nocivi e recuperare le materie prime.

Smaltimento di accumulatori e batterie:



Gli accumulatori e le batterie non sono rifiuti urbani.

Lo smaltimento degli accumulatori e delle batterie dev'essere eseguito in conformità alla legge nazionale o regionale vigente in luogo di esercizio del dispositivo.

INFORMAZIONE



Le seguenti informazioni sono valide per il territorio della Germania.

Ai sensi della legge sull'immissione sul mercato, la restituzione e lo smaltimento ecologico di pile e accumulatori, in qualità di agente di vendita per la distribuzione di pile e accumulatori, siamo tenuti a informare i clienti al dettaglio delle seguenti regole:

- I clienti al dettaglio sono obbligati per legge a restituire le pile e gli accumulatori usati.
- Le pile e gli accumulatori esauriti possono essere consegnati presso le isole ecologiche comunali o presso i punti vendita. Va notato che le batterie/accumulatori devono aver raggiunto il normale termine della loro vita utile, altrimenti è necessario adottare misure preventive per evitare cortocircuiti.
- La possibilità di restituzione è limitata solo alle pile e agli accumulatori del tipo presente nel nostro assortimento o introdotto in esso, nonché alle quantità che i clienti al dettaglio smaltiscono normalmente.
- Il simbolo di contenitore dei rifiuti barrato significa che le pile e gli accumulatori non possono essere smaltiti con i rifiuti urbani. Le pile e gli accumulatori esauriti possono contenere sostanze nocive che, se smaltite in modo non corretto, possono essere pericolose per l'uomo e per l'ambiente.




12 Garanzia

La garanzia si estingue nel caso di:

- non osservanza delle nostre linee guida comprese nel manuale d'istruzioni per uso;
- uso non conforme alle applicazioni descritte;
- usi non conformi all'uso previsto;
- modifiche apportate o apertura del dispositivo;
- danneggiamento meccanico o quello causato dall'azione di liquidi di servizio/liquidi;
- usura naturale;
- installazione non corretta o impianto elettrico non idoneo;
- sovraccarico del meccanismo di misura;
- caduta della bilancia.

13 Errori e interferenze

13.1 Messaggi di errore

Messaggio di errore	Descrizione
L 	Capacità esaurita della batteria
E	<ul style="list-style-type: none"> Dopo l'accensione: cella di carico danneggiata Durante il processo di pesatura: sovraccarico Durante la regolazione: regolazione errata (sovrappeso del peso di regolazione - in aumento o in diminuzione)

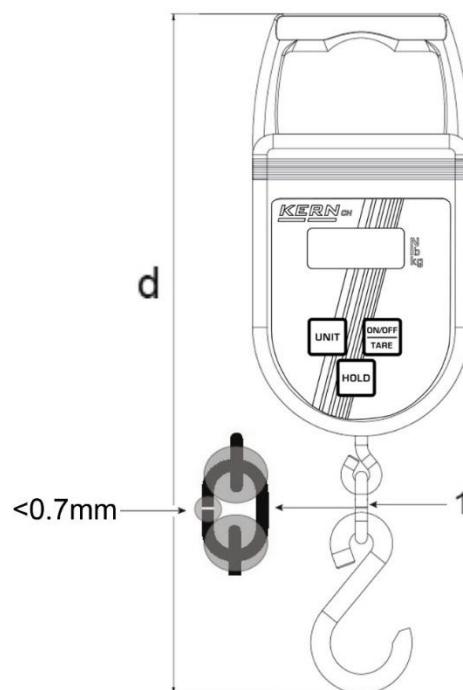
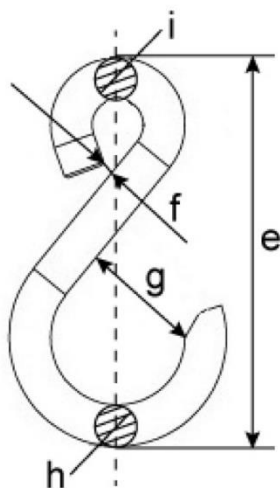
13.2 Interferenze

In caso di interferenze del software, la bilancia deve essere spenta brevemente e scollegata dalla tensione di esercizio. Il processo di pesatura deve quindi essere riavviato.

Interferenze	Possibile causa
Display spento	<ul style="list-style-type: none"> La bilancia non è accesa. La batteria non è inserita. La batteria è scarica.
La bilancia non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> La batteria è scarica o difettosa. Pulsante danneggiato [ON/OFF/TARE]. Pulsante [ON/OFF/TARE] usato in modo improprio.
L'indicazione non risponde alle modifiche del carico	<ul style="list-style-type: none"> Cella di carico difettosa. Cablaggio della cella di carico difettoso.
Indicazione di peso cambia in continuo	<ul style="list-style-type: none"> Corrente / movimenti dell'aria. Vibrazioni del gancio. Movimento del carico sospeso. Il gancio è a contatto con corpi estranei. Campi elettromagnetici/cariche elettrostatiche (scegliere un altro luogo di installazione/spegnere il dispositivo che interferisce, se possibile). Cella di carico difettosa.
Il risultato della pesatura è evidentemente errato	<ul style="list-style-type: none"> L'indicazione della bilancia non viene azzerata alla bilancia scarica. La regolazione è stata eseguita con un peso di regolazione errato o impreciso. È stata selezionata un'unità di pesatura errata. Campi elettromagnetici/cariche elettrostatiche (scegliere un altro luogo di installazione/spegnere il dispositivo che interferisce, se possibile).

A1 Disegni di manutenzione

Lunghezza to- tale	Maglia di ca- tena	Gancio				
		e	f	g	h	i
d	1	e	f	g	h	i
283,0 ±2,0	< 0,7	75,0 ±1,0	1,0 ±1,0	24,0 ±1,0	8,0 ±0,2	8,0 ±0,2



A2 Lista di controllo "Manutenzione ordinaria"

Bilancia a gancio

Modello: _____

Numero di serie: _____

	Bilancia com- pleta	Gancio					Ispezione visiva				Controllo	
	d	e	f	g	h	i	Nessuna deformazione, usura o incrinatura				Data	Re- spon- sabile di con- trollo
	Deviazione massima consentita dalla prima misurazione											
	1%	1%	5%	5%	5%	5%	Impu- gnatura	Gancio	Maglia di catena	Altri ele- menti		
Prima del primo utilizzo												
3 mesi												
6 mesi												
9 mesi												
12 mesi												
15 mesi												
18 mesi												
21 mesi												
24 mesi												

Da copiare

Bilancia a gancio
 Modello:
 Numero di serie:

	Bilancia completa	Gancio					Ispezione visiva				Controllo	
	d	e	f	g	h	i	Nessuna deformazione, usura o incrinatura				Data	Responsabile di controllo
	Deviazione massima consentita dalla prima misurazione						Nessuna deformazione, usura o incrinatura					
	1%	1%	5%	5%	5%	5%	Impugnatura	Gancio	Maglia di catena	Altri elementi		
Prima del primo utilizzo												

A3 Parti di ricambio e riparazioni

Bilancia a gancio	Modello		Numero di serie	
-------------------	---------	--	-----------------	--

Parti	Operazione	Data	Cognome	Firma

A4 Dichiarazione di conformità

INFORMAZIONE



- Le attuali dichiarazioni di conformità CE/UE in altre lingue sono disponibili a pagina www.kern-sohn.com/ce
- Nel caso di bilance verificate (= bilance sottoposte a una procedura di valutazione della conformità), la valutazione di conformità è inclusa nel volume della fornitura.



KERN & SOHN GmbH
Ziegelei 1
72336 Balingen-Frommern
Germany

www.kern-sohn.com
☎ +0049-[0]7433-9933-0
☎ +0049-[0]7433-9933-149
✉ info@kern-sohn.com

Déclaration de conformité UE | EU Declaration of Conformity | EU-Konformitätserklärung

FR Nous déclarons par la présente sous notre entière responsabilité que le produit concerné par cette déclaration respecte les exigences des directives mentionnées ci-après. L'objet de la déclaration décrit ci-dessous est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable. Le produit a été fabriqué conformément aux normes énumérées ci-dessous et est conforme aux directives mentionnées.

EN We hereby declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates complies with the directives listed below. The product complies with the relevant Union harmonization legislation. The product was manufactured by applying the standards below and corresponds to the directives mentioned.

DE Wir erklären hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Richtlinien übereinstimmt. Das Produkt erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Das Produkt wurde unter Berücksichtigung untenstehender Normen gefertigt und entspricht den genannten Richtlinien.

TYPE REF

Type | Type | Typ

CH 15K20, CH 50K100, CH 50K50

Marquage CE CE mark applied CE Kennzeichnung	Directive UE EU directive EU-Richtlinie	Normes Standards Normen
	2006/42/EC (MD) OJ L 157, 9.6.2006, p. 24–86	EN 13155:2020
	2011/65/EU (RoHS) OJ L 174, 1.7.2011, p. 88–110	EN 63000:2018
	2014/30/EU (EMC) OJ L 96, 29.3.2014, p. 79–106	EN 61326-1:2021 EN 61326-2-2:2021
	2014/35/EU (LVD) OJ L 96, 29.3.2014, p. 357–374	EN 61010-1:2010+A1:2019

Date | Date | Datum: 05.07.2023

Lieu de délivrance: 72336 Balingen,
Place of issue: Germany

Ort der Ausstellung:

Albert Sauter
KERN & SOHN GmbH

Signature: Directeur Exécutif
Signature: Managing director
Signatur: Geschäftsführer

**KERN & SOHN GmbH**

Ziegelei 1
72336 Balingen-Frommern
Germany

www.kern-sohn.com

+0049-[0]7433-9933-0
+0049-[0]7433-9933-149
info@kern-sohn.com

UKCA-Konformitätserklärung | UKCA Declaration of Conformity

DE Wir erklären hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Vorschriften übereinstimmt. Das Produkt wurde unter Berücksichtigung untenstehender designierten Normen gefertigt und entspricht den genannten Vorschriften.

EN We hereby declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates complies with the regulations listed below. The product was manufactured by applying the designated standards below and corresponds to the regulations mentioned.

TYPE REF

Typ | Type |

CH 15K20, CH 50K100, CH 50K50

Kennzeichnung Mark applied	UK Vorschriften UK regulations	Designierte Normen Designated standards
	S.I. 2008 No. 1597 (MD)	EN 13155:2020
	S.I. 2012 No. 3032 (RoHS)	EN 63000:2018
	S.I. 2016 No. 1091 (EMC)	EN 61326-1:2021 EN 61326-2-2:2021
	S.I. 2016 No. 1101 (LVD)	EN 61010-1:2010+A1:2019

Importer: KERN & SOHN Ltd., 15 Westferry Circus, London E14 4HD, United Kingdom

Datum | Date |: 05.07.2023

Ort der Ausstellung: 72336 Balingen,
Place of issue: Germany

Albert Sauter
KERN & SOHN GmbH

Signatur: Geschäftsführer
Signature: Managing director